**3M France**
Bd de l'Oise, 95006 Cergy Pontoise Cedex
Tél: 01 30 31 81 81 - E-mail: 3m-france-epi@mmm.com

**3M Belgium N.V. / S.A.**
Hermeslaan 7, 1831 Diegem
Tel: 02/722 53 10 - E-mail: 3msafety.be@mmm.com

**3M Italia S.p.A.**
Via San Bovio, 3 - Loc. San Felice
20090 Segrate (MI)
Tel: 02-70351 - Numero verde: 800-012410

**3M Deutschland GmbH**
Carl-Schurz-Str. 1, 41453 Neuss
Tel: 02131/14 26 04

**3M (Schweiz) AG**
Eggstrasse 93, Postfach, 8803 Rüschlikon
Tel: 01/724 92 21 - E-mail: innovation@ch.mmm.com

**3M Österreich GmbH**
Brunner Feldstraße 63, 2380 Perchtoldsdorf
Tel: 01/86686-0 - E-mail: innovation@at.mmm.com

**3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri
Nisbetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5
Etiler 80600 İstanbul
Tel: (212) 282 23 82 (15 Hat) - Faks: (212) 282 17 41

**3M España, S.A.**
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25, 28027 Madrid
Tel: 91 3216143

**Minnesota (3M) de Portugal, Lda**
Rua do Conde de Redondo 98, 1169-009 Lisboa
Tel: 21 313 45 00

**3M Nederland B.V.**
Postbus 193, 2300 AD Leiden
Tel: 071-5 450 365 - E-mail: 3msafety.nl@mmm.com

**3M (East) AG,**
Grundstrasse 14, 6343 Rotkreuz
Tel: 041-7994040

**3M Česko, spol. s r. o.**
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4
Tel: 02/613 80 111 - Fax: 02/613 80 110

**3M România SRL**
Bd. Expoziţiei Nr. 2, Bucureşti
Tel: (40) 1 224 31 81 - Fax: (40) 1 224 31 84

**3M Poland Sp. z o.o.**
Aleja Katowicka 117, Kajetany, 05-830 Nadarzyn
Tel: (22) 739-60-00 - Fax: (22) 739-60-01

**3M Россия**
Москва 125445
ул. Смольная, дом 24/Д - Бизнес-центр "Меридиан"
Тел: (095) 784-74-74 - Факс: (095) 784-74-75

**3M Hungária Kft.**
1138 Budapest, Váci út 178
Tel: (1) 270-7777 - Fax: (1) 320-0951

**3M Hellas Limited**
Κηφισίας 20, 151 25 Μαρούσι, Αθήνα-Μαρούσι
Τηλ: 01/68 85 300

**3M ישראל בע"מ**
רח' מדינת היהודים 91
ת.ד. 2042 - הרצליה 46120
טלי : 09-9561490 - פקס: 09-9561676

d/g* 10123 - 1/01

QT-3800-0085-7

**Print = 90 %**
**Real size: 280 x 420 mm**

3M

**Masque antipoussières** F CH B
**Respiratore per polveri** I CH
**Atemschutzmaske** D CH A
**Zerrecik Filtresi** TR
**Mascarilla para Partículas** E
**Máscara para Partículas** P
**Stofmasker** NL B
**Filtrační polomaska proti částicím** CZ
**Semi-mască filtrantă contra pulberilor** RO
**Półmaska filtrująca** PL
**Противоаэрозольные респираторы** RU
**Részecskeszűrő félálarc** H
**Μάσκα Σωματιδίων** GR
**נשמית חלקיקים** IL

***EN149:2001*** **B**

## Instructions d'emploi F CH B

1. La barrette nasale est localisée sur la partie supérieure du masque. Incurver délicatement le centre de la barrette nasale pour la préformer. Tenir le masque en main et ouvrir la partie inférieure pour lui donner sa forme.
2. Retourner le masque pour dégager les élastiques.
3. Placer le masque sous le menton. S'assurer que les deux élastiques sont séparés et les passer l'un après l'autre derrière la tête.
4. Positionner l'élastique inférieur sous les oreilles et l'élastique supérieur derrière la tête.
5. Adapter la barrette nasale à la forme du nez. Il est important de réaliser cette opération à l'aide des deux mains pour assurer une parfaite étanchéité et obtenir l'efficacité attendue.
6. L'étanchéité du masque au visage devra être vérifiée avant d'entrer dans la zone polluée.

**Pour vérifier l'étanchéité au visage d'un masque sans soupape expiratoire :**

a) Placer les deux mains en forme de coquille sur le masque sans le déplacer.
b) Expirer très fortement. Si de l'air passe autour du nez, réajuster la barrette nasale comme indiqué en 5. Si de l'air fuit sur le pourtour du masque, ramener les élastiques vers l'arrière. Si une étanchéité satisfaisante ne peut pas être obtenue, NE PAS pénétrer dans la zone polluée. Consulter le responsable.

**Pour vérifier l'étanchéité au visage d'un masque équipé d'une soupape expiratoire :**

a) Placer les deux mains en forme de coquille sur le masque sans le déplacer.
b) Inspirer fortement. Une pression négative doit être ressentie à l'intérieur du masque. Si de l'air circule autour du nez, réajuster la barrette nasale comme indiqué en 5. Si de l'air fuit sur le pourtour du masque, ramener les élastiques vers l'arrière. Si une étanchéité satisfaisante ne peut pas être obtenue, NE PAS pénétrer dans la zone polluée. Consulter le responsable.

**Remarque : A ne pas utiliser si vous portez une barbe ou toute autre pilosité faciale qui pourrait empêcher un contact parfait entre le visage et le bord du masque.**

## Avertissement

1. L'utilisateur devra avoir reçu une formation préalable à la bonne utilisation du produit.
2. Cet appareil n'est pas destiné à protéger contre:
   - les gaz et vapeurs
   - les solvants rencontrés lors des opérations de peinture au pistolet
   - les atmosphères dont la teneur en oxygène est inférieure à 19,5% (recommandation 3M).
3. A utiliser uniquement dans les endroits convenablement ventilés et dont la teneur en oxygène est suffisante pour la vie.
4. Ne pas utiliser lorsque la concentration en contaminant présente un danger immédiat pour la vie ou la santé.
5. Quitter les lieux immédiatement si :
   a) La respiration devient difficile;
   b) Des étourdissements ou autres malaises sont ressentis.
6. Jeter et remplacer le masque si celui-ci est endommagé ou si la résistance respiratoire devient excessive ou à la fin d'un poste de travail.
7. Ne jamais modifier ou "bricoler" cet appareil.
8. La non-observation des instructions et des précautions d'emploi de ce produit, de même que le non respect des instructions de port continu du masque pendant toute la période d'exposition au contaminant pourra diminuer l'efficacité du produit et affecter la santé de l'utilisateur, l'exposant à des troubles sérieux ou mettant sa vie en danger.

## Stockage

Stocker suivant les instructions mentionnées par le fabricant.
Se reporter à l'emballage.

Durée de stockage
Plage de température pour les conditions de stockage
Humidité maximale pour les conditions de stockage

**Note:** Les conditions moyennes de température et d'humidité ne doivent pas dépasser 25ºC / 80% HR (Humidité Relative) au-delà de courtes périodes. Elles peuvent atteindre 38ºC / 85% HR, pourvu que cela ne dépasse pas 3 mois pendant la période de stockage.
Transporter ce produit dans son emballage d'origine.

## Conformité

Ce produit répond aux exigences essentielles de santé et de sécurité formulées dans les articles 10 et 11B de la directive 89/686 de la Communauté Européenne. Il est marqué CE. Ce produit a été examiné au stade de sa conception par le British Standards Institution, Chiswick, Londres, Royaume-Uni (0086).

**En 2001, la Norme Européenne pour les masques antipoussières jetables a évolué. Tous les masques 3M sont conformes à cette nouvelle norme. Merci de bien vouloir contacter 3M pour de plus amples informations.**

## Istruzioni per l'indossamento I CH

1. Sollevare le estremità dei due lembi inferiori del respiratore e modellare lo stringinaso, posizionato sul pannello superiore, piegandolo leggermente al centro. Tenendo il respiratore con il palmo della mano, tirare il lembo inferiore per ottenere la configurazione a conchiglia.
2. Capovolgere il respiratore lasciando cadere gli elastici.
3. Posizionare il respiratore sotto il mento. Assicurarsi che gli elastici non siano sovrapposti e posizionarli, tirandone uno alla volta, sulla testa.
4. Posizionare l'elastico inferiore sotto le orecchie e quello superiore sulla sommità della testa. Aggiustare i lembi superiore ed inferiore fino ad ottenere la tenuta ottimale.
5. Usando entrambe le mani, modellare lo stringinaso alla forma del naso. L'uso di una sola mano durante questa operazione può causare una diminuzione della protezione respiratoria.
6. La tenuta del respiratore sul viso deve essere verificata prima di entrare nell'area di lavoro.

**Per verificare la tenuta di un respiratore senza valvola:**

a) Coprire con entrambe le mani il respiratore evitando di muoverlo dalla posizione ottenuta.
b) Espirare rapidamente. Se viene avvertita una perdita d'aria attorno al naso, rimodellare lo stringinaso come indicato al punto 5. Se viene avvertita una perdita d'aria dai bordi del respiratore, aggiustare la posizione degli elastici. Se il respiratore NON è indossato correttamente NON entrare nell'area contaminata. Avvertire il supervisore.

**Per verificare la tenuta di un respiratore con valvola:**

a) Coprire con entrambe le mani il respiratore evitando di muoverlo dalla posizione ottenuta.
b) Inspirare rapidamente. Se viene avvertita una perdita d'aria attorno al naso, rimodellare lo stringinaso come indicato al punto 5. Se viene avvertita una perdita d'aria dai bordi del respiratore, aggiustare la posizione degli elastici. Se il respiratore NON è indossato correttamente NON entrare nell'area contaminata. Avvertire il supervisore.

**Nota: Non utilizzare in presenza di barba o basette lunghe che non permettono il contatto diretto fra il volto ed i bordi di tenuta del respiratore.**

## Avvertenze

1. Come con qualsiasi altro dispositivo per la protezione respiratoria, l'utilizzatore deve essere addestrato al corretto utilizzo prima dell'impiego.
2. Questo prodotto non protegge l'utilizzatore da gas, vapori e solventi presenti in operazioni di verniciatura o in atmosfere che contengono meno del 19.5% di ossigeno (definizione 3M).
3. Utilizzare solo in ambienti adeguatamente ventilati e con sufficiente livello di ossigeno.
4. Non utilizzare quando le concentrazioni dei contaminanti sono immediatamente pericolose per la vita o la salute.
5. Abbandonare immediatamente l'area di lavoro se:
   a) la respirazione diventa difficoltosa;
   b) si avvertono vertigini o senso di angoscia.
6. Gettare e sostituire il respiratore se risulta danneggiato, se la respirazione diventa difficoltosa o al termine del turno di lavoro.
7. Non alterare o modificare mai il respiratore.
8. La mancata osservanza delle modalità d'impiego e delle avvertenze riguardanti l'utilizzo del respiratore durante tutto il periodo di esposizione può ridurne l'efficienza e causare il verificarsi di malattie o invalidità permanenti.

## Immagazzinamento

Conservare nel rispetto delle istruzioni del fabbricante, vedere l'imballo.

Data di scadenza
Intervallo di temperatura di stoccaggio
Massima umidità relativa di stoccaggio

**Nota:** Le condizioni medie, 25ºC/80%RH, possono essere superate per limitati periodi. Possono essere raggiunti 38ºC/85%RH, purchè ciò non avvenga per più di 3 mesi nel periodo di durata del prodotto. Quando si trasporta il prodotto usare l'imballaggio originale.

## Approvazioni

Questo respiratore è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza secondo gli articoli 10 ed 11B della Direttiva CEE 89/686 e pertanto riporta la marcatura CE. L'Istituto di certificazione è il British Standards Institution, Chiswick, Londra, Inghilterra (0086).

**Nel 2001 è stata approvata la revisione della Norma Europea EN 149. Tutti i prodotti antipolvere 3M soddisfano i nuovi requisiti. Per ulteriori informazioni contattare 3M Italia S.p.A.**

## Aufsetzanleitung D CH A

1. Der Nasenbügel befindet sich im oberen Teil der Maske. Formen Sie den Nasenbügel durch leichtes Biegen in der Mitte vor. Ziehen Sie nun den unteren Teil der Maske heraus, um den Maskenkörper vollends zu entfalten.
2. Drehen Sie die Maske so, daß die Bebänderung frei nach unten hängen kann.
3. Setzen Sie den Maskenkörper unter dem Kinn an. Vergewissern Sie sich, daß die beiden Kopfbänder nicht ineinander verdreht bzw. verwickelt sind und ziehen Sie diese einzeln, nacheinander über den Kopf.
4. Ziehen Sie das untere Band in den Nacken und das obere über den Hinterkopf. Passen Sie Ober- und Unterteil der Maske so an, daß die Maske bequem am Gesicht anliegt.
5. Passen Sie mit beiden Händen den Nasenbügel Ihrer Nasenform an. Wird der Nasenbügel nur mit einer Hand angedrückt, so kann das zu einem schlechteren Dichtsitz führen.
6. Vor dem Einsatz am Arbeitsplatz sollte mit der Atemschutzmaske eine Dichtsitzkontrolle durchgeführt werden.

**Dichtsitzkontrolle bei Maskenkörpern mit Ausatemventil:**

a) Legen Sie beide Hände vorsichtig über den Maskenkörper und achten Sie darauf, diesen nicht zu verrutschen.
b) Atmen Sie kräftig ein. Die Maske sollte sich nun leicht zusammenziehen. Sollten Sie eine Leckage feststellen, ist der Sitz von Maske und Bebänderung soweit zu korrigieren, daß ein dichter Sitz erreicht wird. Wenn Sie keinen Dichtsitz erreichen, betreten Sie nicht den Arbeitsplatz und informieren Sie Ihren Vorgesetzten.

**Dichtsitzkontrolle bei Maskenkörpern ohne Ausatemventil:**

a) Legen Sie beide Hände vorsichtig über den Maskenkörper und achten Sie darauf, diesen nicht zu verrutschen.
b) Atmen Sie kräftig aus. Bei Luftaustritt im Nasenbereich ist der Nasenbügel, wie unter Punkt 5 beschrieben, erneut anzupassen. Bei Leckagen entlang des Maskenrandes ist der Sitz von Maske und Bebänderung soweit zu korrigieren, daß ein dichter Sitz erreicht wird. Wenn Sie keinen Dichtsitz erreichen, betreten Sie nicht den Arbeitsplatz und informieren Sie Ihren Vorgesetzten.

**Hinweis: Gesichtshaare im Bereich des Dichtrandes verhindern einen korrekten Sitz der Maske.**

## Warnhinweis

1. Dem Benutzer der Atemschutzmaske muß ihre funktionsgerechte Handhabung bekannt sein.
2. Die vorliegende Partikelfiltrierende Halbmaske bietet keinen Schutz vor Gasen und Dämpfen sowie Lösemitteldämpfen, wie sie z.B. beim Farbspritzen entstehen. Auch dürfen sie nicht eingesetzt werden, wenn die vorhandenen Schadstoffkonzentrationen eine unmittelbare Gefahr für Leben und Gesundheit der Mitarbeiter darstellen.
3. Die Maske darf nur in ausreichend belüfteten Räumen mit mehr als 19,5 % Sauerstoffgehalt verwendet werden.
4. Den Arbeitsplatz sofort verlassen, wenn:
   a) Das Atmen schwerfällt
   b) Schwindel oder Übelkeit auftritt.
5. Wechseln Sie die Maske, wenn diese beschädigt ist oder der Atemwiderstand ansteigt bzw. am Ende einer Arbeitsschicht.
6. An der Maske dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
7. Falscher Einsatz der Maske oder Nichtbeachtung der Warnhinweise vermindern die Schutzwirkung und können zu Erkrankungen oder dauerhaften Gesundheitsschäden führen.

## Lagerung

Entsprechend der Herstellerangabe lagern, siehe Verpackung.

Lagerfähig bis
Lagertemperatur
Maximale relative Luftfeuchtigkeit (RH) während der Lagerung

**Hinweis:** Die durchschnittlichen Bedingungen von 25ºC/80%RH können kurzzeitig überschritten werden. Sie dürfen duchschnittlich 38ºC/85%RH erreichen, wenn dies nicht mehr als 3 Monate der Lagerzeit ausmacht.
Verwenden Sie zum Transport die Originalverpackung.

## Zulassungen

Diese Atemschutzmaske erfüllt die Sicherheitsanforderungen der Artikel 10 und 11B der EG-Richtlinie 89/686 und trägt somit ein CE-Zeichen.
Sie wurde in der Entwicklungsphase vom British Standards Institution, Chiswick, London, England (0086) geprüft.

**Im Jahre 2001 wird die revidierte Europäische Norm für Filtrierende Halbmasken zum Schutz gegen Partikel EN 149 in Kraft treten. Alle Partikelfiltrierenden Halbmasken der 3M entsprechen den Vorgaben dieser revidierten Norm. Weitere Informationen zu diesem Thema erhalten Sie bei Ihrem 3M Ansprechpartner.**

## Takma Talimatları TR

1. Burun mandalı panelin üstündedir. Mandala şekil veriniz, maskenin alt katını da açıp avucunuzun içinde kavrayarak kubbe şekli veriniz.
2. Baş bantlarını aşağıya gelecek şekilde serbest bırakınız.
3. Maskeyi yüzünüze dayayınız. Her iki lastiği de başınızın arkasına yerleştiriniz.
4. Alt baş bandını (lastiğini) kulaklarınızın altına gelecek şekilde, üst lastiği de kulakların üstüne gelecek şekilde yerleştiriniz.
5. Burun mandalını, burnun orta – alt bölümündeki kıkırdak noktasına dek indirerek, iki elinizle eşit kuvvet uygulayarak sıkınız. Tek elle yaplacak sıkma ilemi maskenin etkisini azaltır.
6. Maskenin sızdırmazlığı çalışma alanına girmeden uyum testiyle denenmelidir.

**Ventilsiz Maskeler İçin Yüze Uyum Kontrolü**

a) İki elinizle maskenin dış yüzeyini, maskenin yüzünüzdeki pozisyonunu bozmadan kapayınız.
b) Aniden nefes veriniz. Eğer burun bölgesinde bir kaçak saptadıysanız, takma talimatlarının 5 numaralı maddesine dönerek işlemleri yineleyiniz. Eğer hava kaçağı maske kenarlarındaysa baş bantlarını ayarlayınız. Uygun bir takma gerçekleşmediyse çalışma alanına girmeyiniz. Amirinize danışınız.

**Ventilli Maskeler İçin Yüze Uyum Kontrolü**

a) İki elinizle maskenin dış yüzeyini, maskenin yüzünüzdeki pozisyonunu bozmadan kapayınız.
b) Aniden nefes alınız. Eğer burun bölgesinde bir kaçak saptadıysanız, takma talimatlarının 5 numaralı maddesine dönerek işlemleri yineleyiniz. Eğer hava kaçağı maske kenarlarındaysa maskeyi/baş bantlarını ayarlayınız. Uygun bir takma gerçekleşmediyse çalışma alanına girmeyiniz. Amirinize danışınız.

**Not: Maske ile yüz arasındaki uyumu engelleyebileceğinden, maskeyi sakallı, gür bıyıklı ya da uzun favorili iken kullanmayınız.**

## Uyarılar

1. Tüm solunum koruyucularda olduğu gibi, kullanıcı maske takmadan önce konu le ilgili olarak eğitilmelidir.
2. Bu ürün kullanıcısını gazlar, buharlar, boya püskürtme işlemlerindeki solventler (çözücüler) ya da içinde %19.5'ten az oksijen bulunan ortamlarda kullanılmaz.
3. Havalandırması iyi ve hayatı sürdürecek oranda yeterli oksijen bulunan ortamlarda kullanınız.
4. Kirletici konsantrayonun (derişiminin) kişi yaşamı ya da sağlığı için derhal tehlike teşkil edebileceği (IDLH) ortamlarda kullanmayınız.
5. Eğer
   a) nefes alma güçleşirse
   b) yaralanma ya da başka bir rahatsızlık saptanırsa ortamı hemen terkediniz.
6. Maskeyi, hasar görmüşse, hissedilir bir nefes alma direnci oluşmuşsa ya da raf ömrü geçmişse değiştiriniz.
7. Maske üzerinde değişiklik ya da modifikasyon yapmayınız.
8. Çalışma süresi boyunca tüm talimatlara ya da uyarılara uymamazlık, maskenin etkisini azaltabilir ve rahatsızlık, hastalık ya da kalıcı işgöremezlikle sonuçlanabilir.

## Depolama

Üreticinin talimatlarına uygun bir şekilde saklayınız, ambalaja bakınız.

Raf Ömrü Bitişi
Depolama Sıcaklık aralığı
Depolamadaki Maksimum Nisbi Nem

**Not:** Ortalama koşullar 25°C/80% Nisbi Nemi sınırlı bir süre için geçebilir. Bu koşullar 38°C/85% Nisbi Nem olabilir, bu ürünün raf ömrü boyunca 3 ayı geçmemelidir.
Taşıma sırasında orijinal ambalajını kullanınız.

## Onaylar

Bu ürün Avrupa Topluluğu Direktifleri 89/686'da belirtilen 10 ve 11B, Temel Emniyet gerekleri'ni karşılar ve CE damgalıdır.
Ürün tasarım aşamasındayken British Standards Institution, Chiswick, Londra, İngiltere tarafından test edilmiştir.

**2001 yılından itibaren, bu ürünler için geçerli Avrupa Standartları değişmiştir. Tüm 3M zerrecik maskeleri bu yeni standardın gereklerini karşılamaktadır. Ayrıntılı bilgi için 3M ile bağlantı kurunuz.**

## Instrucciones de ajuste E

1. El clip para la nariz está situado en el panel superior. Déle forma previa doblándolo suavemente por el centro. Sujete la mascarilla con la mano y tire del extremo del doblez inferior para abrirlo.
2. Déle la vuelta a la mascarilla para dejar al descubierto las bandas de la cabeza.
3. Coloque la mascarilla debajo de la barbilla. Asegúrese de que las bandas están separadas y páselas por encima de la cabeza una después de otra.
4. Ponga la banda inferior por debajo de las orejas y la superior por la coronilla. Ajuste los bordes superior e inferior para mayor comodidad.
5. Con las dos manos, moldee el clip nasal para que se ajuste a la forma de su nariz. Moldee la zona de la nariz, apretando la pieza metálica por ambos lados a la vez. Precaución: Si sólo utiliza una mano para moldear la pieza, el ajuste puede no ser correcto y por tanto, la mascarilla perderá eficacia.
6. El ajuste facial debe comprobarse antes de entrar en la zona de trabajo.

**Para comprobar el ajuste de una mascarilla sin válvula:**

a) Cubrir la parte frontal de la mascarilla con las dos manos, cuidando no modificar la posición de la misma.
b) Exhalar con fuerza. Si el aire fluye alrededor de la nariz, reajustar el clip nasal como se describe en el punto 5. Si se notan fugas de aire en los extremos de la mascarilla, reajustar las bandas de sujeción. Si NO PUEDE conseguir un ajuste perfecto NO ENTRE en la zona contaminada y hable con su supervisor.

**Para comprobar el ajuste de una mascarilla con válvula:**

a) Cubrir la parte frontal de la mascarilla con las dos manos, cuidando no modificar la posición de la misma.
b) Inhalar con fuerza. Si el aire fluye alrededor de la nariz, reajustar el clip nasal como se describe en el punto 5. Si se notan fugas de aire en los extremos de la mascarilla, reajustar las bandas de sujeción. Si NO PUEDE conseguir un ajuste perfecto NO ENTRE en la zona contaminada y hable con su supervisor.

**Nota: No utilizar si tiene barba o patillas demasiado grandes puesto que podrían impedir el contacto entre el rostro y los bordes de la mascarilla. Si no puede conseguir el ajuste correcto, no entre en el área contaminada. Consulte con su supervisor.**

## Advertencias

1. Igual que con cualquier otro equipo de protección respiratoria, el usuario debe ser formado en el uso correcto del mismo.
2. Esta mascarilla no protege al usuario frente a gases, vapores o disolventes de pintura en spray y no debe utilizarse en atmósferas que contengan menos de 19,5% de oxígeno (valor asignado por 3M).
3. Utilícese exclusivamente en áreas adecuadamente ventiladas y que contengan suficiente oxígeno.
4. No debe utilizarse cuando las concentraciones de los contaminantes sean inmediatamente peligrosas para la salud o la vida.
5. Abandone el área contaminada inmediatamente si:
   a) la respiración se hace dificultosa
   b) siente vértigo, mareos u otro malestar
6. Reemplace la mascarilla si ésta ha sufrido algún daño, cuando la resistencia a la respiración se haga excesiva o al finalizar cada turno.
7. Nunca modifique o altere la mascarilla.
8. Si no se siguen cuidadosamente todas las instrucciones y advertencias al utilizar la mascarilla, la eficacia de la misma disminuirá y podrá resultar en enfermedad o incapacidad permanente.

## Almacenaje

Almacenar de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Caducidad
Rango de temperatura de almacenamiento
Máxima humedad relativa

**Nota:** Las condiciones de almacenamiento pueden superar una media de 25ºC/80%H.R. en periodos de tiempo limitados.
Se puede alcanzar una media de 38ºC/85%H.R., siempre que esto suceda durante un máximo de 3 meses del periodo de vida útil.
Cuando se transporte este producto use su embalaje original.

## Certificación

Este producto cumple con requisitos básicos de seguridad según el artículo 10 y 11B de la Directiva Europea 89/686/CEE (en España R.D. 1407/1992), lleva por tanto marcado CE.
El producto ha sido ensayado en su etapa de diseño por el BSI (British Standard Institute), Chiswick, Inglaterra (0086).

**La Norma Europea para Mascarillas Autofiltrantes para Partículas se ha modificado en el 2001. Todas las mascarillas 3M cumplen los requisitos de la nueva Norma. Contacte con 3M para más información.**

## Instruções de ajuste P

1. O clipe para o nariz está situado no painel superior. Pré-moldar dobrando ao de leve o centro do clipe. Segurar a máscara com uma mão e puxar as extremidades da máscara para fora de modo a formar uma concavidade.
2. Voltar a máscara para baixo para soltar os elásticos.
3. Colocar a máscara em forma concava por baixo do queixo. Certifique-se de que os elásticos estão separados, passe-os pela cabeça e ajuste um de cada vez.
4. Posicionar o elástico inferior por baixo das orelhas e o elástico superior ao longo da parte superior da cabeça. Ajustar os bordos superior e inferior para maior comodidade.
5. Usando ambas as mãos, moldar o clipe nasal à parte inferior do nariz. Fixar a peça nasal só com uma mão pode resultar num desempenho respiratório menos eficaz.
6. Antes de se utilizar a máscara na área de trabalho deverá testar-se o ajuste facial.

**Para testar o ajuste facial da máscara sem válvula:**

a) Cobrir a frente da máscara com ambas as mãos tendo o cuidado de não alterar a posição desta.
b) Exalar com força. Se sair ar à volta do nariz reajustar a máscara como se descreve no Ponto 5.
Se houver fuga de ar pelos bordos da máscara, reajustar os elásticos de fixação. Se NÃO CONSEGUIR um ajuste correcto, NÃO ENTRAR na área contaminada.
Consultar com o seu supervisor.

**Para testar o ajuste facial da máscara com válvula:**

a) Cobrir a frente da máscara com ambas as mãos tendo o cuidado de não alterar a posição desta.
b) Inalar com força. Deverá sentir-se uma pressão negativa no interior da máscara.
Se se detectar qualquer fuga, ajustar a posição da máscara e/ou a tensão dos elásticos.
Testar novamente o ajuste facial. Repetir o processo até se conseguir um ajuste correcto. Se NÃO CONSEGUIR um ajuste correcto, NÃO ENTRAR na área contaminada.
Consultar com o seu supervisor.

**Nota: Não usar com barba ou quaisquer outros pelos faciais que possam prejudicar o contacto entre a face e o bordo da máscara.**

## Avisos

1. Como acontece com qualquer outro equipamento de protecção respiratória, o utilizador deverá ser instruído sobre a correcta utilização deste produto.
2. Este produto não protege o utilizador contra aerossóis com base oleosa, gases ou vapores, dissolventes originados por operações de pintura em spray ou em atmosferas com um teor de oxigénio inferior 19,5% (valor da 3M).
3. Usar apenas em áreas convenientemente ventiladas, com teores de oxigénio suficientes.
4. Não usar quando as concentrações de contaminantes constituírem um perigo imediato para a vida ou para a saúde.
5. Abandone imediatamente a área contaminada se:
   a) a respiração se tornar difícil;
   b) ocorrerem tonturas ou qualquer outro tipo de indisposição.
6. Descartar e substituir a máscara caso esta sofra danos, caso a resistência à respiração se tornar excessiva, ou no fin de cada turno.
7. Nunca alterar ou modificar esta máscara.
8. A não observância de todas as instruções e recomendações para a utilização desta máscara durante todo o tempo de exposição, pode reduzir a sua eficiácia e originar doenças ou incapacidades permanentes.

## Armazenamento

Armazenar de acordo com as instruções do fabricante.

Caducidade
Temperatura de armazenamento
Humidade relativa máxima

**Nota:** As condições de armazenamento podem superar uma média de 25ºC/80%H.R. em períodos de tempo limitados. Podem também superar uma média de 38ºC/85%H.R., desde que isso aconteça durante um máximo de 3 meses do período de vida útil.
Para transportar este produto utilize a sua embalagem original.

## Aprovações

Este produto cumpre com os requisitos básicos de segurança segundo o artigo 10 e 11B da Directiva Europeia 89/686/CEE, pelo que tem a marca CE.
O produto foi examinado na fase de concepção pelo British Standards Institute, Chiswick, Inglaterra (0086).

**A Norma Europeia de Máscaras Autofiltrantes para Partículas foi modificada em 2001. Todas as máscaras 3M cumprem os requisitos da nova Norma. Contacte com a 3M para mais informações.**

## Opzetinstructies NL B

1. De neusbeugel bevindt zich in het bovenste filterdeel. Vorm de neusbeugel voor door het licht in het midden te buigen. Houd het masker in de hand en trek het uiteinde van het onderste filterdeel uit om het masker te vormen.
2. Keer het masker om zodat de hoofdbanden zichtbaar worden.
3. Plaats de kin in het masker. De hoofdbanden moeten los van elkaar zijn, trek de hoofdbanden dan één voor één over het hoofd.
4. Breng de onderste band onder de oren en de bovenste op de kruin van het hoofd. Trek met beide handen aan boven- en onderkant van het masker tot een comfortabele pasvorm verkregen wordt.
5. Gebruik beide handen om de neusbeugel te vormen naar het onderste deel van de neus. Als u de beugel met één hand indrukt, kan dit resulteren in een minder effectieve afdichting.
6. De aansluiting van het masker op het gezicht dient gecontroleerd te worden voordat men het masker bij het werk gaat gebruiken.

**Randafdichtingstest voor maskers met uitademventiel:**

a) Bedek met beide handen de voorzijde van het masker en zorg ervoor dat het masker op z'n plaats blijft.
b) Adem sterk in. Binnen in het masker dient een onderdruk gevoeld te worden. Als er een lekkage wordt ontdekt, pas dan de positie van het masker en/of de spanning van de bandjes aan.

Test de aansluiting opnieuw. Herhaal de procedure totdat het masker goed op het gezicht aansluit. Indien u geen goede afdichting kunt verkrijgen, betreed dan de verontreinigde ruimte niet. Raadpleeg uw supervisor of veiligheidskundige.

**Randafdichtingstest voor maskers zonder uitademventiel:**

a) Bedek met beide handen de voorzijde van het masker en zorg ervoor dat het masker op z'n plaats blijft.

b) Adem sterk uit. Als er lucht ontsnapt rond de neus, pas dan de positie van de neusbeugel aan zoals aangegeven in stap 5. Als er lucht ontsnapt aan de rand van het masker, herschik dan de hoofdbanden op uw hoofd. Indien u geen goede afdichting kunt verkrijgen, betreed de verontreinigde ruimte dan niet. Raadpleeg uw supervisor of veiligheidskundige.

**Opmerking: Gebruik dit masker niet met een baard of ander gezichtshaar dat de afsluiting tussen het gelaat en de maskerrand kan verminderen.**

## Waarschuwing

1. Slechts te gebruiken door opgeleid, bekwaam personeel.
2. Dit product biedt geen bescherming tegen op olie gebaseerde aerosolen, gassen en dampen, oplosmiddelen van spuitverftoepassingen of in ruimten die minder dan 19,5% zuurstof bevatten.
3. Alleen te gebruiken in voldoende geventileerde ruimten welke meer dan 19,5% zuurstof bevatten.
4. Niet gebruiken wanneer de concentraties van verontreinigingen onmiddellijk gevaar vormen voor het leven of de gezondheid.
5. Verlaat onmiddellijk de werkomgeving wanneer:
   a) het ademen bemoeilijkt wordt
   b) er zich duizeligheid of ander ongemak voordoet
6. Vervang het masker bij beschadiging, wanneer de ademweerstand te hoog wordt, of aan het einde van de werkperiode.
7. Wijzig of verander dit masker nooit.
8. Bewaar dit masker in zijn originele verpakking vóór gebruik.
9. Het niet opvolgen van alle instructies en waarschuwingen voor het gebruik van dit masker en/of het nalaten dit masker te allen tijde bij blootstelling te dragen kan nadelige gevolgen hebben voor de gezondheid van de drager of tot blijvende invaliditeit leiden.

## Opslag

Bewaar in overeenstemming met de instructies van de fabrikant, zie verpakking.

Einde bewaartermijn

Bewaartemperatuur

Maximale relatieve vochtigheidsgraad bij bewaring

**Opmerking:** Gemiddelde omstandigheden mogen 25°C/80% relatieve vochtigheid overschrijden voor korte periodes. Zij mogen een gemiddelde van 38°C/85% relatieve vochtigheid bereiken op voorwaarde dat dit voor niet langer dan 3 maanden is.
Gebruik steeds de originele verpakking tijdens het transport.

## Goedkeuringen

Dit product voldoet aan de fundamentele veiligheidsvereisten zoals bepaald in art. 10 en 11B van de Europese richtlijn 89/686 en draagt dus het CE merk. Het product is in de ontwerpfase onderzocht door het British Standards Institution, Chiswick, Londen, Engeland (0086).

**Met ingang van 2001 is de europese norm voor deze producten gewijzigd. Alle stofmaskers en stoffilters van 3M voldoen aan de vereisten van deze nieuwe norm. Voor extra informatie kunt u contact opnemen met de plaatselijke 3M vestiging.**

## Návod k použití

CZ

1. Nosní svorka je umístěna na horní části polomasky. Svorku předem vytvarujte jemným ohnutím v její střední části. Uchopte polomasku do ruky a vytáhněte konec spodního dílu tak, aby vznikl tvar podobný šálku.
2. Otočte polomasku tak, aby se odkryly upínací pásky pro hlavu.
3. Upínací pásky jsou pod vytvarovanou polomaskou. Přiložte polomasku pod bradu a přetáhněte pásky odděleně přes hlavu.
4. Spodní pásek umístěte do polohy pod uši a horní přes spánky. Upravte polohu spodního a horního dílu tak, aby pohodlně seděly na svých místech.
5. Vytvarujte nosní svorku oběma rukama tak, aby kopírovala spodní části nosu.
   Netlačte na nosní svorku pouze jednou rukou, mohlo by dojít ke snížení účinnosti filtrační polomasky.
6. Těsnění filtrační polomasky na obličeji by mělo být zkontrolováno před použitím na pracovišti.

**Zkouška těsnosti filtrační polomasky bez výdechového ventilku:**

a) Přední část filtrační polomasky zakryjte oběma rukama, dejte pozor, abyste nenarušili její polohu.

b) Prudce vydechněte. Pokud vzduch proudí kolem nosu, upravte nosní svorku podle popisu v kroku 5. Uniká-li vzduch kolem okrajů filtrační polomasky, upravte polohu filtrační polomasky a/nebo polohu pásek.
Pokud NEDOSÁHNETE správného usazení, NEVSTUPUJTE do znečištěného prostoru. Kontaktujte Vašeho nadřízeného.

**Zkouška těsnosti filtrační polomasky s výdechovým ventilkem:**

a) Přední část filtrační polomasky zakryjte oběma rukama, dejte pozor, abyste nenarušili její polohu.

b) Prudce se nadechněte. Uvnitř filtrační polomasky byste měli cítit podtlak. Zjistíte-li jakoukoliv netěsnost, upravte polohu filtrační polomasky a/nebo polohu pásek.
Znovu přezkoušejte těsnost. Tento postup opakujte, dokud nebude filtrační polomaska správně nasazena.
Pokud NEDOSÁHNETE správného usazení, NEVSTUPUJTE do znečištěného prostoru. Kontaktujte Vašeho nadřízeného.

**Poznamka - nepoužívejte s vousy nebo jiným porostem na obličeji, který by mohl omezit kontakt mezi tváří a okrajem filtrační polomasky.**

## Upozornění

1. Tak jako u podobných zařízení určených k ochraně dýchacích orgánů musí být uživatel nejprve řádně proškolen ve správném používání tohoto produktu.
2. Tento výrobek nechrání uživatele proti plynům, výparům, parám a výparům z organických rozpouštědel vzniklých při nástřiku barev a v prostředích, kde je méně než 19,5% kyslíku (definice 3M).
3. Používejte pouze v přiměřeně větraných prostorech obsahujících dostatečné množství kyslíku k zachování života.
4. Nepoužívejte, jsou-li koncentrace znečišťujících látek bezprostředně nebezpečné životu nebo zdraví.
5. V následujících případech okamžitě opusťte prostor:
   a) Začne-li se obtížně dýchat
   b) Dojde-li k závrati nebo nevolnosti.
6. Dojde-li k poškození, nadměrně se zvýší odpor při dýchaní nebo na konci směny filtrační polomasku vyřaďte a nahraďte novou.
7. Toto zařízení nikdy nemodifikujte ani neupravujte.
8. Při nedodržování všech pokynů a výstrah během používání této filtrační polomasky po celou dobu expozice může dojít k snížení její účinnosti, nevolnosti nebo trvalé pracovní neschopnosti.

## Skladování

Skladujte v souladu s pokyny výrobce, viz obal.

Konec životnosti výrobku

Rozmezí skladovacích teplot

Maximální relativní vlhkost při skladování

**Pozn:** Průměrné podmínky mohou překročit na omezenou dobu hodnoty 25°C/80% relativní vlhkosti. Mohou dosáhnout průměrně 38°C/85 % relativní vlhkosti pod podmínkou, že to není více než 3 měsíce životnosti výrobku.
Při přepravě tohoto výrobku použijte původní obal.

## Schválení

Tento výrobek byl předložen ke schválení základních požadavků bezpečnosti podle článku 10 a 11B Směrnice Evropského společenství - Europian Community Directive 89/686, a je proto označena značkou CE.
Výrobek byl odzkoušen ve stádiu vývoje nezávislou zkušebnou British Standarts Institute, Chiswick v Anglii (0086).

**Evropské normy pro tyto produkty jsou od roku 2001 změněny. Všechny výrobky 3M splňují požadavky nové normy. Kontaktujte prosím lokálního zástupce 3M pro další informace.**

## Instrucţiuni de utilizare

RO

1. Lamela pentru nas este amplasată pe partea de sus. Pentru a imprima lamelei forma corespunzătoare se apasă în centru. Se ia respiratorul în mână şi se trage capătul părţii de jos, imprimând respiratorului forma unei cupe.
2. Se întoarce respiratorul cu baretele pentru cap în jos.
3. Se amplasează respiratorul sub bărbie şi se aplică, pe rând, baretele pe cap.
4. Se aşează bareta inferioara sub urechi, iar cea superioară se trece peste creştetul capului.
5. Se modelează lamela pentru nas cu ambele mâini. Apăsarea clemei metalice cu degetele de la o singură mână poate conduce la fixarea neetanşă a măştii pe figură.
6. Etanşeitatea măştii pe faţă trebuie verificată înainte de a intra în atmosfera poluată.

**Pentru verificarea etanşeităţii unui respirator fără supapă:**

a) Se acoperă masca cu cele două mâini, având grijă să nu-i stricaţi poziţia pe faţă.

b) Expiraţi profund. Dacă simţiţi pierderi de aer în jurul nasului, reajustaţi clema nazală ca la punctul 5.
Dacă există pierderi de aer pe marginea măştii, repoziţionaţi baretele elastice. Dacă NU OBŢINEŢI o etanşare perfectă, NU INTRAŢI în zona contaminată. Consultaţi-vă superiorul.

**Pentru verificarea etanşeităţii unui respirator cu supapă:**

a) Se acoperă masca cu cele două mâini, având grijă să nu-i stricaţi poziţia pe faţă.

b) Inspiraţi profund. În interiorul piesei faciale se creează o presiune negativă.
Dacă detectaţi pierderi de aer, ajustaţi poziţia măştii şi sau tensiunea baretelor. Verificaţi din nou etanşeitatea. Dacă NU OBŢINEŢI o etanşare perfectă, NU INTRAŢI în zona contaminată. Consultaţi-vă superiorul.

**Notă : A nu se folosi pe barbă sau perciuni care reduc considerabil suprafaţa de contact dintre faţă şi marginea măştii.**

## Avertismente

1. Utilizatorul va fi informat de felul în care va trebui să folosească produsul.
2. Acest produs nu va fi folosit împotriva aerosolilor lichizi pe bază de ulei, gazelor sau vaporilor, solvenţilor de pulverizare a vopselelor, sau în atmosfere în care concentraţia de oxigen este mai mică de 19,5%.
3. A se folosi doar în spaţii bine ventilate ce conţin suficient oxigen pentru a nu pune viaţa în pericol.
4. Nu se foloseşte în cazul în care concentraţia substanţelor contaminante reprezintă un pericol direct pentru viaţă.
5. Părăsiţi imediat locul dacă apar:
   a) probleme de respiraţie
   b) ameţeli sau alte forme de indispoziţie fizică.
6. Aruncaţi şi înlocuiţi masca dacă s-a defectat sau dacă dificultăţile respiratorii devin majore.
7. Sub nici un pretext nu interveniţi în construcţia produsului.
8. Nerespectarea tuturor instrucţiunilor şi a măsurilor de prudenţă impuse de folosirea acestui produs pe întreaga perioadă de expunere la produsul contaminant poate micşora eficacitatea produsului şi poate pune în pericol sănătatea utilizatorului, expunându-l la îmbolnăviri sau chiar punându-i viaţa în pericol.

## Depozitare

A se depozita în conformitate cu instrucţiunile producătorului (vezi ambalajul).

Sfârşitul perioadei de depozitare pe raft.

Intervalul recomandat pentru temperatura de depozitare.

Umiditatea maximă relativă de depozitare.

**Notă:** Condiţiile de depozitare pot depăşi 25°C/80%RH pentru perioade limitate. Pot atinge medii de 38°C/85%RH, cu condiţia să nu depăşească 3 luni din durata de depozitare pe raft garantată a produsului.
A se transporta în ambalajul original.

## Omologare

Acest produs răspunde cerinţelor esenţiale ale normelor de securitate europene, în conformitate cu articolele 10 şi 11B din Directiva CE 89/686. Produsul este marcat CE.
Produsul a fost examinat în stadiul de proiect de către British Standard Institute, Chiswick, England (0086).

**Din 2001 standardul european pentru acest produs a fost schimbat. Toate echipamentele 3M de protecţie împotriva particulelor îndeplinesc cerinţele noului standard. Pentru mai multe detalii contactaţi filiala 3M locală.**

## Instrukcja użytkowania

PL

1. Blaszka nosowa umieszczona jest w panelu górnym. Nadać blaszce odpowiedni kształt lekko wyginając ją pośrodku. Trzymając półmaskę w dłoni należy wyciągnąć panel dolny w celu uformowania czaszy.
2. Odwrócić półmaskę, umożliwiając wysunięcie się taśm nagłowia.
3. Półmaskę nałożyć na podbródek i przeciągnąć taśmy przez głowę.
4. Umieścić dolną taśmę poniżej uszu, a górną na czubku głowy.
5. Używając obu dłoni dopasować blaszkę nosową do kształtu nosa. Ściśnięcie blaszki nosowej przy użyciu tylko jednej ręki może spowodować mniej efektywne działanie półmaski.
6. Dopasowanie półmaski do twarzy powinno być sprawdzone przed rozpoczęciem pracy w obszarze zanieczyszczonym.

**Aby sprawdzić dopasowanie półmaski bez zaworu wydechowego należy:**

a) Przykryć czaszę półmaski obiema dłońmi uważając by nie zmienić jej położenia na twarzy.

b) Dokonać głębokiego wydechu. Jeśli powietrze przepływa wokół nosa, trzeba ponownie dopasować blaszkę nosową, tak jak opisano to w punkcie 5. Jeżeli powietrze przenika przy brzegach półmaski należy poprawić położenie taśm nagłowia z obu stron głowy.
Jeśli NIE MOŻNA osiągnąć właściwego dopasowania półmaski NIE WOLNO wchodzić w obszar zanieczyszczony. Należy porozumieć się z przełożonym.

**Aby sprawdzić dopasowanie półmaski z zaworem wydechowym należy:**

a) Przykryć czaszę półmaski obiema dłońmi uważając by nie zmienić jej położenia na twarzy.

b) Dokonać głębokiego wdechu. Jeśli powietrze przepływa wokół nosa, trzeba ponownie dopasować blaszkę nosową, tak jak opisano to w punkcie 5. Jeżeli powietrze przenika przy brzegach półmaski należy poprawić położenie taśm nagłowia z obu stron głowy.
Jeśli NIE MOŻNA osiągnąć właściwego dopasowania półmaski NIE WOLNO wchodzić w obszar zanieczyszczony. Należy porozumieć się z przełożonym.

**Uwaga: Półmaska nie powinna być używana przez osoby noszące brodę lub inny zarost twarzy, co mogłoby uniemożliwić szczelne przyleganie półmaski do twarzy.**

## Ostrzeżenia

1. Zgodnie z ogólnymi zasadami stosowania sprzętu ochrony układu oddechowego użytkownik musi zostać najpierw przeszkolony w prawidłowym użytkowaniu produktu.
2. Półmaska nie zabezpiecza użytkownika przed gazami, parami, rozpuszczalnikami używanymi przy malowaniu natryskowym lub w atmosferze zawierającej mniej niż 19,5% tlenu.
3. Produkt może być używany tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, zawierających ilość tlenu wystarczającą do życia.
4. Nie używać gdy stężenie zanieczyszczeń stanowi bezpośrednie zagrożenie dla życia lub zdrowia.
5. Należy natychmiast opuścić miejsce pracy, gdy:
   a) oddychanie staje się utrudnione,
   b) pojawią się zawroty głowy, znużenie lub inne niepokojące objawy.
6. Należy wymienić półmaskę w przypadku, gdy uległa ona uszkodzeniu lub jeżeli zwiększą się opory oddychania albo po zakończeniu zmiany.
7. Nigdy nie dokonywać żadnych modyfikacji i zmian półmaski.
8. Nie przestrzeganie wszystkich instrukcji i ograniczeń użytkowania półmaski i nie noszenie jej w czasie występowania zanieczyszczeń, może zmniejszyć jej efektywność działania i spowodować wiele chorób lub trwałą niezdolność do pracy.

## Przechowywanie

Produkt należy przechowywać zgodnie z instrukcją producenta na opakowaniu.

Koniec przechowywania

Zakres temperatur przechowywania

Maksymalna wilgotność względna przechowywania

**Uwaga:** Przeciętne warunki przechowywania mogą przekroczyć 25°C/80% WW w ograniczonym okresie. Mogą wzrosnąć do 38°C/85% WW pod warunkiem, że wzrost nie utrzyma się dłużej niż przez 3 miesiące podczas całego okresu magazynowania produktu.
Podczas transportu produkt powinien znajdować się w oryginalnym opakowania.

## Dopuszczenia

Produkt spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa przedstawione w Dodatku II Zaleceń Wspólnoty Europejskiej 89/686 (Dyrektywa odnośnie sprzętu ochrony osobistej). Produkt był badany w fazie projektowania przez British Standards Institute, Chiswick, England (0086).

**Od roku 2001 normy europejskie na te produkty uległy zmianie. Wszystkie jednorazowe półmaski filtrujące 3M spełniają wymagania nowej normy. O szczegółowe informacje na ten temat prosimy zwracać się do lokalnego biura 3M.**

## Подготовка к работе

RU

1. Носовая пластинка расположена на верхней плоскости респиратора. Предварительно сформируйте носовую пластинку, осторожно сгибая ее по центру. Держа респиратор в руке, вытяните наружу нижнюю плоскость респиратора. Респиратор приобретет чашеобразную форму.
2. Переверните респиратор так, чтобы высвободить головные резинки.
3. Наденьте респиратор на подбородок так, чтобы нижняя плоскость респиратора находилась под подбородком. Убедитесь, что резинками респиратора можно оперировать по отдельности. Поочередно натяните резинки через голову на затылок.
4. Расположите нижнюю резинку на затылке ниже ушей, верхняя резинка должна проходить по верхней части головы в области темени. Отрегулируйте расположение верхней и нижней плоскостей респиратора так, чтобы не чувствовать неудобства при ношении респиратора.
5. Приложите кончики пальцев обеих рук к верхней части металлической носовой пластинки. Обжимая металлическую пластинку кончиками пальцев и одновременно продвигая их вниз по обеим сторонам пластинки, придайте ей форму носа в нижней его части. Обжимание носовой части только одной рукой может ослабить прилегание и снизить эффективность применения респиратора. Каждый раз пользуйтесь обеими руками.
6. Каждый раз перед использованием респиратора следует проверять плотность его прилегания к лицу.

**Для проверки плотности прилегания респиратора с клапаном выдоха:**

a) Полностью накройте респиратор обеими руками, не сдвигая его с лица.

b) Резко вдохните. Внутри респиратора должно ощущаться отрицательное давление. Если в области носа проходит воздух, снова подгоните носовую часть так, как описано в п.5. Если происходит проникновение воздуха по полосе обтюрации, следует подтянуть резинки по обе стороны головы. Повторите тест. Если достичь полного прилегания НЕ УДАЕТСЯ, в загрязненную зону ВХОДИТЬ НЕЛЬЗЯ.

**Для проверки плотности прилегания респиратора без клапана выдоха:**

a) Полностью накройте респиратор обеими руками, не сдвигая его с лица.

b) Резко выдохните. Если в области носа проходит воздух, снова подгоните носовую часть так, как описано в п.5. Если происходит проникновение воздуха по полосе обтюрации, следует подтянуть резинки по обе стороны головы. Повторите тест. Если достичь полного прилегания НЕ УДАЕТСЯ, в загрязненную зону ВХОДИТЬ НЕЛЬЗЯ. Проконсультируйтесь со специалистами по технике безопасности или представителями 3M Россия.

**Не использовать респиратор в случае, если Вы носите бороду, так как это нарушает плотность прилегания респиратора к лицу по полосе обтюрации.**

## Инструкции и ограничения по применению

1. Перед началом работы с респиратором необходимо сначала пройти подготовку по правильному использованию респиратора согласно требованиям соответствующих стандартов по безопасности труда.
2. Не применять для защиты от масляных аэрозолей, газов, паров, при пескоструйных операциях или при покраске напылением, а также в атмосфере, содержащей менее 18% кислорода.
3. Как и в случае применения любой полумаски, не пользоваться в атмосфере, где степень загрязнения превышает Предельно Допустимую Концентрацию в 100 раз (100 х ПДК), или против сверхтоксичных веществ с очень низкой ПДК (например бериллий, кадмий). Применение данного респиратора не компенсирует недостатка кислорода.
4. Не применять в тех случаях, когда загрязняющие вещества присутствуют в концентрациях, представляющих мгновенную опасность для жизни и здоровья, а также когда их концентрации неизвестны.
5. Необходимо немедленно покинуть загрязненную зону в случае:
   a) затруднения дыхания
   b) появления головокружения или другого недомогания.
6. В случае повреждения респиратора или затруднения дыхания следует покинуть загрязненную зону, снять респиратор и заменить его новым.
7. Не нарушать правил эксплуатации респиратора, применять его только по назначению. Не вносить изменений в конструкцию респиратора.
8. Несоблюдение каких-либо правил и ограничений по применению, изложенных в настоящей инструкции, и/или временная работа без респиратора в период пребывания в загрязненной атмосфере могут снизить эффективность применения респиратора и привести к болезни или длительной потере трудоспособности.

## Условия хранения

Хранить в соответствии с инструкцией проиводителя, см, упаковку.

Срок хранения

Температурный режим хранения

Максимальный уровень влажности

**Примечание:** в обычных условиях хранения температура может достигать 25оС и влажность 80%.
При транспортировке используется обычная упаковка.

## Сертификация

Данные респираторы имеют сертификаты соответствия ГОСТ Р и гигиенические сертификаты Российской Федерации, отвечают Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Статьях 10 и 11В Директивы Европейского Сообщества 89/686, и имеют маркировку СЕ.
На стадии разработки респираторы контролировались Британским Институтом Стандартов (Англия) [British Standard Institute, Chiswick, England (0086)].

**С 2001 года на данную продукцию действует новый Европейский стандарт. Все противоаэрозольные респираторы 3М соответствуют его требованиям.
В случае возникновения вопросов, обращайтесь в местное отделение компанин 3М.**

## Felhelyezési utasítás

H

1. Az orrcsipesz a felső panelon helyezkedik el. A megfelelő forma kialakításához könnyedén meg kell hajlítani az orrcsipesz közepét. Vegye a légzőkészüléket a tenyerébe és hajtsa ki az alsó panelt, hogy a készülék kehely alakúvá váljon.
2. Tartsa a maszkot úgy, hogy a fejpántok szabadon lógjanak. Az összetapadt vagy összecsavarodott pántokat válassza szét.
3. Helyezze a maszkot az álla alá. Vigyázzon, hogy a fejpántok ne csavarodjanak össze és húzza át a fején a pántokat egymás után.
4. Helyezze el az alsó pántot a fül alatt, a felső pántot pedig a fejtetőn. Igazítsa a felső és alsó panelokat úgy, hogy kényelmesen illeszkedjenek.
5. Mindkét kezét használva, hajlítsa az orrlemezt az orra alsó részéhez. Ne csípje össze az orrlemezt egy kézzel, mert ez csökkentheti a légzésvédelem hatékonyságát.
6. A légzésvédő arctömítésének illeszkedését a munkaterületre való belépés előtt ellenőrizni kell.

**Szelep nélküli álarc helyes illeszkedésének ellenőrzése:**

a) Fedje le a légzésvédőt mindkét kézzel vigyázva, hogy el ne mozdítsa helyzetéből.

b) Végezzen erős kilégzést. Ha a levegő az orr körül áramlik, állítsa be újra az orr-részt az 5-ös lépésben leírtak szerint. Ha a légzésvédő széleinél a levegő szivárog, simítsa ki a pántokat a fej körül. Ha NEM TUD megfelelő illeszkedést elérni, NE lépjen be a szennyezett területre. Beszéljen a munkahelyi vezetőjével.

**Szelepes álarc helyes illeszkedésének ellenőrzése:**

a) Fedje le a légzésvédőt mindkét kézzel vigyázva, hogy el ne mozdítsa helyzetéből.

b) Végezzen erős belégzést. Ha a levegő az orr körül áramlik, állítsa be újra az orr-részt az 5-ös lépésben leírtak szerint. Ha a légzésvédő széleinél a levegő szivárog, simítsa ki a pántokat a fej körül. Ha NEM TUD megfelelő illeszkedést elérni, NE lépjen be a szennyezett területre. Beszéljen a munkahelyi vezetőjével.

**Megjegyzés: ne használja a készüléket szakállal, vagy más arcszőrzettel, amely gátolhatja az arc és az álarc szélének érintkezését.**

## Figyelmeztetés

1. Mint minden légzésvédő eszköznél, a viselőt először meg kell tanítani a termék helyes használatára.
2. Ez a termék nem nyújt védelmet viselőjének, gázok vagy gőzök, festékszórásból származó oldószerek ellen, vagy 19,5%-nál kevesebb oxigént tartalmazó légtérben (3M meghatározás).
3. Csak megfelelően szellőztetett, az élethez elegendő oxigént tartalmazó területeken használható.
4. Ne használja az álarcot olyan esetben, amikor a szennyezőanyagok koncentrációja közvetlen életveszélyt okoz.
5. Azonnal hagyja el a területet, ha:
   a) a légzés megnehezül
   b) szédülés vagy rosszullét esetén.
6. Vegye le és cserélje ki a légzésvédőt ha az megsérült, a légzési ellenállás túlzottan megnövekedett, vagy a műszak végén.
7. Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezt a készüléket.
8. A légzésvédelem csak akkor hatásos, ha a készülék kiválasztása, felhelyezése és viselése megfelelően történik, mindaddig, amíg viselője a veszélynek ki van téve.

## Tárolás

Tárolás a gyártó előírásai szerint. Lásd a csomagoláson.

Felhasználható

Tárolási hőmérséklet

Maximális relatív páratartalom

**Figyelmeztetés:** Az átlagos tárolási körülményektől 25°C/80% RP meghatározott ideig eltérhet. Az átlag elérheti a 38°C/85% RP szintet is, feltéve ha nem haladja meg a 3 hónapot a lejárati időn belül.
A terméket mindig az eredeti csomagolásban kell szállítani.

## Jóváhagyások

Az álarc megfelel az Európai Közösség 89/686 számú direktívája 10 és 11B pontjai szerinti Alapvető Biztonsági Követelményeknek, s így CE jelöléssel rendelkezik. A termék bevizsgálását a British Standard Institute, Chiswick, England (0086) végezte.

**2001-től az e termékekre vonatkozó európai szabvány megváltozott. Valamennyi 3M gyártmányú részecskeszűrő termék megfelel az új szabvány követelményeinek. További információért, kérjük lépjen kapcsolatba a 3M helyi képviselőjével.**

## Οδηγίες εφαρμογής

GR

1. Το έλασμα της μύτης βρίσκεται στο επάνω τμήμα. Ετοιμάστε το έλασμα λυγίζοντάς το απαλά στη μέση του. Κρατώντας τη μάσκα στο ένα χέρι, τραβήξτε προς τα έξω το κάτω τμήμα για να σχηματίσετε ένα κύπελλο.
2. Αναποδογυρίστε τη μάσκα για να πέσουν οι ιμάντες στήριξης προς τα κάτω.
3. Περάστε τη μάσκα κάτω από το πηγούνι και τραβήξτε τους ιμάντες πάνω από το κεφάλι.
4. Περάστε τον κάτω ιμάντα κάτω από τα αυτιά και τον πάνω ιμάντα πίσω από την κορυφή του κεφαλιού. Ισιώστε το επάνω και το κάτω τμήμα της μάσκας για να επιτύχετε άνετη εφαρμογή της μάσκας στο πρόσωπο.
5. Χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια σας, πατήστε το έλασμα της μύτης για να εφαρμόσει στο χαμηλότερο τμήμα της μύτης. Αν χρησιμοποιήσετε μόνο το ένα χέρι, υπάρχει ο κίνδυνος να μην επιτύχετε την καλύτερη δυνατή απόδοση της μάσκας.
6. Πριν από τη χρήση της μάσκας στο χώρο εργασίας, πρέπει να ελέγχετε την αεροστεγή εφαρμογή της στο πρόσωπο.

**Για να ελέγξετε την εφαρμογή της μάσκας με βαλβίδα:**

α) Καλύψτε τη μάσκα με τα δύο χέρια σας προσέχοντας να μην αλλάξετε τη θέση της μάσκας.

β) Εισπνεύστε απότομα. Αν περνάει αέρας γύρω από τη μύτη, ξανατοποθετήστε τη μάσκα όπως περιγράφεται στο βήμα 5. Αν υπάρχει διαρροή αέρα στις άκρες της μάσκας, ξαναπεράστε τους ιμάντες στο πλάι του κεφαλιού. Αν ΔΕΝ καταφέρετε να επιτύχετε κατάλληλη εφαρμογή της μάσκας, ΜΗΝ εισέρχεστε στο μολυσμένο χώρο. Απευθυνθείτε στον προϊστάμενό σας.

**Για να ελέγξετε την εφαρμογή της μάσκας χωρίς βαλβίδα:**

α) Καλύψτε τη μάσκα με τα δύο χέρια σας προσέχοντας να μην αλλάξετε τη θέση της μάσκας.

β) Εκπνεύστε απότομα. Αν περνάει αέρας γύρω από τη μύτη, ξανατοποθετήστε τη μάσκα όπως περιγράφεται στο βήμα 5. Αν υπάρχει διαρροή αέρα στις άκρες της μάσκας, ξαναπεράστε τους ιμάντες στο πλάι του κεφαλιού. Αν ΔΕΝ καταφέρετε να επιτύχετε κατάλληλη εφαρμογή της μάσκας, ΜΗΝ εισέρχεστε στο μολυσμένο χώρο. Απευθυνθείτε στον προϊστάμενό σας.

**Σημείωση: Μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα με γένια ή άλλη τριχοφυΐα του προσώπου που θα μπορούσε να εμποδίσει την απόλυτη επαφή του προσώπου με την άκρη της μάσκας.**

## Προειδοποιήσεις

1. Όπως και με τη χρήση κάθε συσκευής προστασίας της αναπνοής, ο χρήστης της πρέπει πρώτα να έχει εκπαιδευθεί στη σωστή χρήση του προϊόντος.
2. Το προϊόν αυτό δεν προστατεύει το χρήστη από αέρια, ατμούς, διαλύτες σε εργασίες ψεκαζόμενων βαφών ή σε χώρους που περιέχουν λιγότερο από 19,5% οξυγόνο (κατά τον ορισμό της 3M).
3. Χρησιμοποιήστε αυτό το προϊόν μόνον σε καλά εξαεριζόμενους χώρους που περιέχουν επαρκή ποσότητα οξυγόνου για τον άνθρωπο.
4. Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη μάσκα όπου οι συγκεντρώσεις ρύπων είναι άμεσα επικίνδυνες για τη ζωή ή την υγεία.
5. Εγκαταλείψτε αμέσως τον χώρο εργασίας αν:
   α) η αναπνοή γίνει δύσκολη
   β) αισθανθείτε ζάλη ή άλλη ενόχληση.
6. Πετάξτε και αντικαταστήστε τη μάσκα αν υποστεί φθορές, αν η αναπνοή γίνει ασυνήθιστα δύσκολη, ή στο τέλος της βάρδιας.
7. Μην επιχειρήσετε να τροποποιήσετε ή μετατρέψετε αυτή τη συσκευή.
8. Η μη τήρηση όλων των οδηγιών και προειδοποιήσεων για τη χρήση αυτής της μάσκας καθόλη τη διάρκεια έκθεσης στους ρύπους μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητά της και θα μπορούσε να προκαλέσει ασθένεια ή μόνιμη αναπηρία.

## Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (βλέπε τις οδηγίες στη συσκευασία).

Χρονικό όριο αποθήκευσης

Εύρος θερμοκρασιών αποθήκευσης

Μέγιστη σχετική υγρασία αποθήκευσης

**Σημείωση:** Οι μέσες τιμές θερμοκρασίας / υγρασίας μπορεί να ξεπερνούν τους 25°C & 80% σχετική υγρασία για περιορισμένα διαστήματα. Μπορούν να φτάσουν και μέσες τιμές 38°C & 85% σχετική υγρασία, υπό τον όρο ότι δεν ισχύουν για περισσότερους από 3 μήνες στη διάρκεια αποθήκευσης του προϊόντος.
Χρησιμοποιείτε την αρχική συσκευασία του προϊόντος κατά τη μεταφορά του.

## Εγκρίσεις

Το προϊόν αυτό έχει αποδειχθεί ότι ικανοποιεί τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας σύμφωνα με τα άρθρα 10 και 11B της Οδηγίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/686 και γι' αυτό φέρει τη σήμανση CE. Το προϊόν έχει εξετασθεί στο στάδιο του σχεδιασμού από το Βρεττανικό Οργανισμό Πιστοποίησης, Chiswick, του Λονδίνου στην Αγγλία (0086).

**Από το 2001 το Ευρωπαϊκό Πρότυπο γι' αυτά τα προϊόντα έχει αλλάξει. Όλα τα προϊόντα της 3M για προστασία από σωματίδια ικανοποιούν τις απαιτήσεις του νέου προτύπου. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στην 3M Hellas Ltd.**

## הוראות הרכבה והתאמה

IL

1. עצב מראש את הדק האף המצוי בחלק העליון, ע״י כיפופו במרכזו בעדינות. החזק את הנשמית בידך ומשוך את החלק התחתון לקבלת צורה קמורה.
2. הפוך את הנשמית לחשיפת רצועות הראש.
3. אחוז את הנשמית מתחת לסנטר - וודא ששתי הרצועות מופרדות ומשוך כל אחת מהרצועות בנפרד מעל הראש.
4. מקם את הרצועה התחתונה מתחת לאוזניים ואת הרצועה העליונה בחלק העליון של הראש. כוון את הרצועות העליונות והתחתונות כך שההתאמה תהיה מרבית.
5. בעזרת שתי הידיים עצב את הדק האף עפ״י החלק התחתון של אפך.
   לחיצה על המכסה פנימה בעזרת אצבעות יד אחת בלבד, עלולה לפגום ביעילות הנשמית.
6. לפני הכניסה לאזור העבודה, יש לבדוק ולוודא כי הנשמית אטומה כאשר היא על הפנים.

**בדיקת נשמית בעלת שסתום חד כיווני**

א) כסה את קידמת הנשמית בשתי ידיך, אך היזהר שלא לשנות את מיקום הנשמית.

ב) שאף בחוזקה. אם תחוש בזרימת אוויר מסביב לאף, תקן את עיצוב הדק האף כמתואר בשלב 5. אם תחוש בדליפת אוויר בשולי הנשמית, משוך את הרצועות אחורה בצידי ראשך. אם אינך מצליח להתאים את הנשמית כראוי, אל תיכנס לאזור המזוהם. גש לאחראי עליך.

**בדיקת נשמית ללא שסתום**

א) כסה את קידמת הנשמית בשתי ידיך, אך היזהר שלא לשנות את מיקום הנשמית.

ב) שאף בחוזקה. אם תחוש בזרימת אוויר מסביב לאף, תקן את עיצוב הדק האף כמתואר בשלב 5. אם תחוש בדליפת אוויר בשולי הנשמית, משוך את הרצועות אחורה בצידי ראשך. אם אינך מצליח להתאים את הנשמית כראוי, אל תיכנס לאזור המזוהם. גש לאחראי עליך.

**הערה - אין להשתמש בנשמית עם זקן או שפם הנשמית עלולה לא לאטום לגמרי את הפנים.**

## אזהרה

1. בדומה לשימוש בכל מיגון נשימתי אחר, הלובש חייב לתרגל תחילה שימוש נכון במוצר.
2. מוצר זה אינו מגן על הלובש אותו מפני גזים, אדים או תרסיסים על בסיס שמן, חומרים מסיסים מפעולות ריסוס צבע או בסביבה אטמוספרית המכילה פחות מ- 19.5% חמצן.
3. השתמש אך ורק באזורים מאווררים היטב המכילים חמצן במידה מספקת לתנאי חיים.
4. אין להשתמש במוצר כאשר ריכוז החומרים המזהמים מהווה סכנה מיידית לחיים או לבריאות.
5. במקרים הבאים, עזוב את האזור מייד:
   א) קשיי נשימה.
   ב) סחרחורת או סמני מצוקה כלשהם.
6. השלך את הנשמית והחלף אותה באחרת במידה שהיא ניזוקה, מתגלים קשיי נשימה, או בסיום משמרת.
7. אין לשנות דבר בנשמית זו.
8. אי מילוי אחר כל ההוראות והאזהרות לגבי השימוש בנשמית זו במשך כל זמן החשיפה עלול להפחית את יעילות הנשמית ולגרום למחלה או לנכות תמידית.

## איחסון

אחסן בהתאם להוראות היצרן, ראה אריזה.

תום חיי מדף

אחסון בטווח טמפרטורה

אחסון בלחות יחסית מקסימלית

הערה: התנאים הממוצעים יכולים להיות גבוהים מ-25°C / 80% לחות יחסית לתקופות קצובות.
הם יכולים להגיע לממוצע של -38°C / 85% לחות יחסית, בתנאי שתקופה זו לא תעלה על שלושה חודשים מתום חיי המדף.

להובלת המוצר, יש להשתמש באריזתו המקורית.

## אישורים

מוצר זה עומד בדרישות הבטיחות הבסיסיות לפי סעיפים 10 ו-11B של הוראות הקהילה האירופית 89/686 ולפיכך הוא מסומן ב-CE.
המוצר נבדק בשלב העיצוב על-ידי מכון התקנים הבריטי, Standards Institution, Chiswick, London, England (0086).

**החל משנת 2001 שונה התקן האירופאי למוצרים אלו. כל מוצרי מיגון נשימתי לחלקיקים מתוצרת 3M עומדים בדרישות התקן החדש.
נא צור קשר עם נציג 3M לקבלת פרטים נוספים.**